

—— 原住民族語言能力認證測驗 ——

Paiwan

排灣語

中高級應考指南



ci-cin-hoe no atuhcu momau'to'tohxngx
ho psoyom'o no h'oe'ea ta aesi cou
財團法人原住民族
語言研究發展基金會

目 錄

◇◇◇ 前言	02
◇◇◇ 壹、原住民族語言能力認證測驗介紹： 中級與中高級之比較	05
◇◇◇ 貳、中高級題例說明	09
◇◇◇ 參、模擬試卷練習	35
◇◇◇ 肆、中高級詞彙	53
◇◇◇ 附錄：評分原則	67



前言

因應「原住民族教育法」，民國 90 年公布「原住民族語言能力認證辦法」，同年由原住民族委員會主責辦理第一次族語認證。民國 106 年「原住民族語言發展法」通過之後，108 年成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（以下簡稱本基金會），而「原住民族語言能力認證測驗」自 109 年正式委由本基金會承辦，針對 16 族 42 種語言別進行族語語言能力認證分級測驗，期望臺灣原住民族或對族語有興趣之人士，藉由參與此項測驗更清楚理解自身的族語聽、說、讀、寫能力，更明白自己族語學習歷程及未來要加強的方向，同時也共同為保存傳承原住民族語言文化努力。在族語能力認證測驗的實施過程中，我們希望未來以數據化的分析更清楚知道學習者的學習盲點來回饋教學；並透過相關學習教材的出版，提升每位族語學習者的族語能力及應試技巧。

中高級測驗自 107 年開始辦理，過去少有相關資料可供考生參考，對於試題的應答也較不熟悉。故而本基金會認證測驗組籌劃，與 16 族族人共同編輯「中高級應考指南」，希望提供足夠測驗資訊給考生，減少應試恐慌和緊張，幫助考生在考場上發揮真正的實力。本書所規劃的內容，依據「原住民族語言能力認證辦法」之相關規定¹、中高級「測驗能力指標²」及「測驗題型、配分、詞彙範圍、參考教材及合格標準一覽表」等，同時也以不同語言別的例題來說明各題型，並提供該題型「考前小叮嚀」，讓考生更清楚知道每一個題型的測驗重點以及準備方向。

本書內容設計包含第一章「原住民族語言能力認證測驗介紹及中級與中高級之比較」，讓考生了解認證測驗內容外，也將中級與中高級測驗內容進行比較差異。第二章「中高級題例說明」除了提供 16 族語題型範例之外，各題型均有例題分析做說明，提醒考生掌握試題題型、語意及線索，避免判斷錯誤。為協助考生在應考時發揮最佳

實力，「考前小叮嚀」及「學習建議」也整理出詳細且實用的應考小細節，提供考生事前的準備及參考資料的方向。同時將「參考教材」以 QR Code 連結方式呈現，考生只需透過 QR Code 照相手機一照，便可及時查詢需要的參考資料。第三章提供族語認證測驗網路資源連結，包含新開發之線上練習程式，線上練習程式 (http://lokahsu.org.tw/exam_demo/) 目前僅支援桌上型電腦及筆記型電腦，不支援手機及平板等行動裝置，請考生使用時特別注意。附錄「評分原則」以非選擇題口說測驗及寫作測驗做說明，考生若能先掌握評分之原則，有助於考生在作答時避免不必要的失分。考生可藉由本書深入了解中高級原住民族語言能力認證測驗內容及各測驗題型方向，增強實力取得高分。

《原住民族語言發展法》³ 立法公布施行後，擴大了族語的競爭優勢，讓具備族語能力者，有了更多的機會投入族語復振的「專職」工作。而從事這些專職工作，甚至原住民參與公務人員特種考試及原住民學生升學保障及原住民公費留學考試⁴，均應取得原住民族語言能力認證測驗之證明。因此，原住民族委員會及本基金會鼓勵族人及社會大眾，積極參與原住民族語言能力認證測驗，成為原住民族語言復振之尖兵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會 敬識

¹ 參閱 原住民族語言能力認證辦法 (修正日期 109 年 3 月 25 日 [公布日：民國 90 年 11 月 05 日])

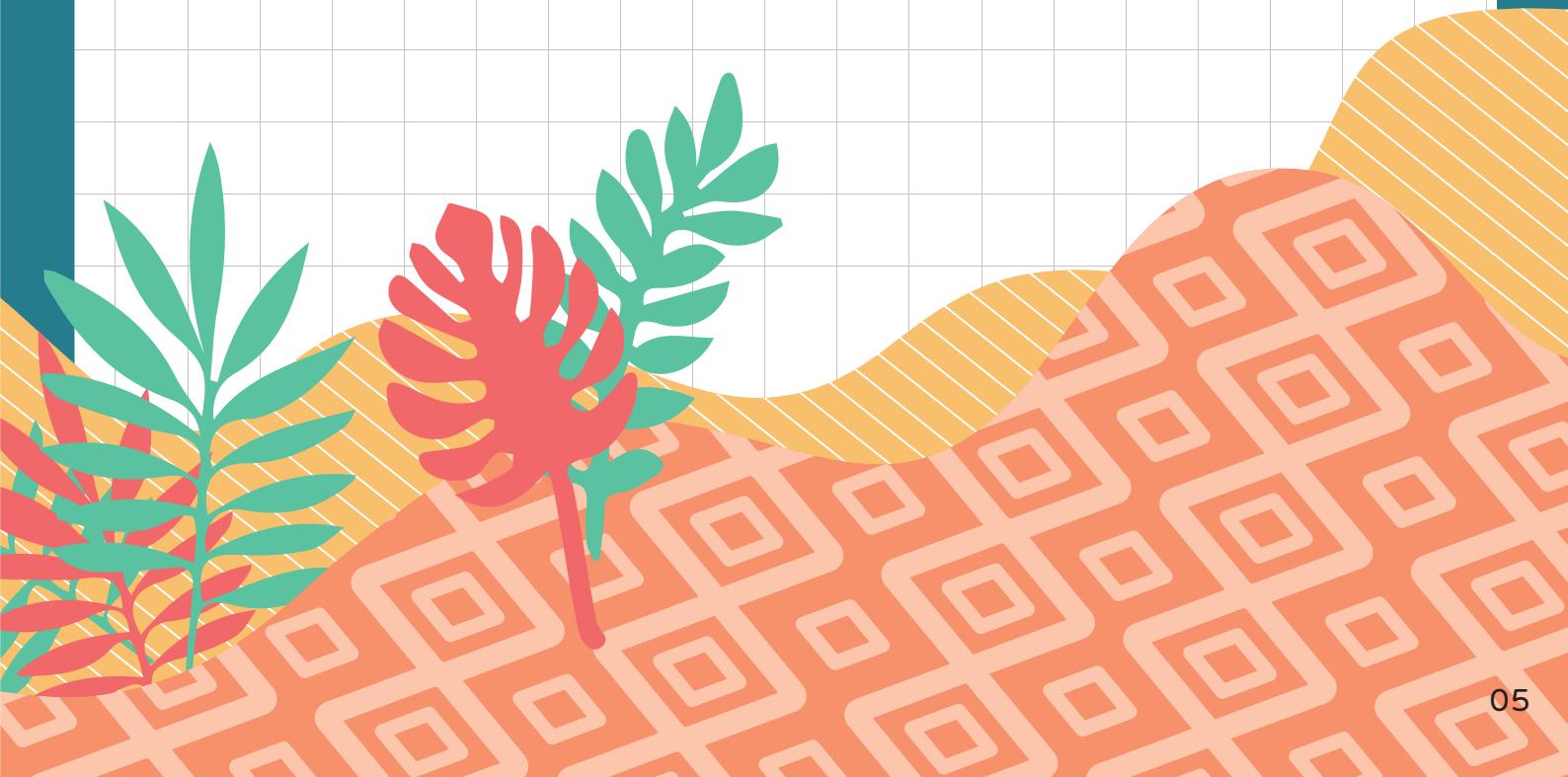
² 參閱 原住民族語言能力認證測驗網頁。https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst_3

³ 參閱 原住民族語言發展法 (公布日期 106 年 6 月 14 日)

⁴ 參閱 原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法 (修正日期：108 年 12 月 18 日 [公布日期：民國 76 年 01 月 05 日])



壹、
原住民族語言能力
認證測驗介紹：
中級與中高級之比較



中級與中高級比較表

測驗項目	中級	中高級
詞彙範圍	原住民族學習詞表 1-500	原住民族學習詞表 1-800
聽力測驗	是非題 5/15% 聽完單一句型辨識圖片正確與否。	選擇題 5/10% 聽音選詞：聽完族語句子後，從 4 個詞彙或詞組選項中選出與該句相關的答案。
	選擇題（一） 5/15% 聽完完整句子從 3 個圖片中選出適當的答案。	選擇題 5/10% 對話理解：每一題為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。
	選擇題（二） 5/15% 聽完中文句子從 3 句族語中選出適當的答案。	選擇題 5/10% 對話理解：每一題為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。
	選擇題（三） 5/15% 聽完題目從 3 個選項中選出適當的答案。	選擇題 5/10% 對話理解：每一題為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。
口說測驗	單句朗讀 5/10% 朗讀 5 個短句。(每題準備 10 秒鐘，作答 10 秒鐘。)	朗讀題 1/10% 段落朗讀：朗讀一段短文，約 40-50 詞。(備答時間 1 分半鐘，作答 1 分半鐘。)
	問答題 5/20% 聽完題目，以族語回答。(每題含備答時間約 15 秒)	問答題 5/10% 情境問答：每一問題包含 2 句(第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子表達個人對該題目內容的看法。(每題含備答時間約 40 秒。)
	看圖表達 1/10% 依圖片情境以族語表達想法。(準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。)	看圖表達 1/10% 看圖表達：依圖片情境以族語表達想法。(備答時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。)

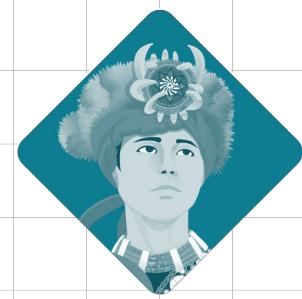
測驗項目	級別	中級	中高級
閱讀測驗		選擇題 5/10%	<u>詞彙語意</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出最適合題目語意之答案。
		選擇題 10/20%	<u>語言結構</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出合於語法結構之答案。
寫作測驗		聽寫題 5/10%	<u>句子聽寫</u> ：聽寫族語句子，每題播放 2 遍。
		問答題 5/10%	<u>問答</u> ：依題目指示，以完整之族語句子作答。
合格標準	以 100 分為滿分，合格標準為總分達 60 分以上，且聽力成績達 45 分以上，口說成績達 15 分以上。	滿分為 100 分，合格標準為總分達 60 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合須達 45 分以上且各項成績不得為零，口說成績須達 15 分以上。	

中級與中高級在口說與聽力的能力指標上，期望族人都能夠聽懂及表達日常生活用語、想法、感受，顯見中級與中高級在聽力及口說能力，充足的詞彙量是族語認證的前提條件。



中級及中高級差異點在於閱讀及寫作部分，在中高級呈現的題型已增加閱讀及寫作測驗，兩大題型的詞彙量更為豐富。要想能夠將閱讀及寫作融會貫通，就必須要擴充自己的詞彙量。獲得詞彙量的方法有很多，歸結起來仍然還是要多接觸族語相關的訊息及教材，如：族語 E 樂園相關級別的教材、原住民族電視台節目、原住民族廣播電台。把族語教材上的詞彙熟練地掌握，這是進行族語閱讀與寫作必不可少的條件。





貳、 中高級題例說明





一、聽力測驗

聽力測驗分為「聽音選詞」及「對話理解」兩部分，分別說明於 1-1 及 1-2 兩小節。

1-1 聽音選詞

以下有關「聽音選詞」的說明分為二小節，1-1-1 針對「聽音選詞」題型做解說並舉例說明測驗重點；1-1-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

1-1-1 題型舉例及分析

作答
說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聆聽系統播出的族語句子，從選項中選出該句中出現的詞彙或詞組，請以滑鼠點擊正確的答案選項。每題句子播放兩遍。

例題
1

例題 1		中文	答案
題目	i tjaivavaw a djaqis ta ngudjus.	額頭在鼻子的上面。	
選項	(1) djaqas (2) djaqis (3) djalan (4) djapalj	(1) 九芎樹 (2) 額頭 (3) 道路 (4) 大腿	2

【例題分析】

1. 本例題為肯定的方位句。
2. 正答選項 (2) djaqis 「額頭」為具體名詞，表示身體部位的名詞，dja.qis 共有 2 個音節，誘答選項 (1)/(3)/(4) 為發音相近及音節數相似的名詞。
3. 題目中所提供的 ngudjus 「鼻子」與 tjaivavaw 「上面」的語意也是幫助作答的線索。

★關鍵詞彙：djaqis 額頭。

例題
2

例題 2		中文	答案
題目	nadjemameq timadju tu ita a qucengecengel a kumakuma.	他抓到一隻黑色的蜘蛛。	
選項	(1) qucengecengel a kalalazung (2) qucengecengel a lalapit (3) qucengecengel a kumakuma (4) qulivalivay a kumakuma	(1) 黑色的蝴蝶 (2) 黑色的蝙蝠 (3) 黑色的蜘蛛 (4) 黃色的蜘蛛	3

【例題分析】

1. 本例題為肯定的直述句。
2. 正答選項 (3) qucengecengel a kumakuma 「黑色的蜘蛛」為一個名詞組，包含兩個重點詞彙，分別表示是顏色與動物（含昆蟲）名稱。誘答選項為與 (1)/(2) kumakuma 「蜘蛛」發音相近及音節數相似的名詞。誘答選項 (4) 為與 qucengecengel 「黑色」發音相近及音節數相似的修飾詞。
3. 題目中的 nadjemameq 「抓到」與 ita 「一隻」的語意也是幫助作答的線索。

★關鍵詞彙：qucengecengel 黑色、kumakuma 蜘蛛。

1-1-2 考前小叮嚀

1	本大題共五題，每題包含一句族語試題音檔及四個族語（詞彙或詞組）選項。
2	測驗時，考生會在電腦螢幕上看到四個族語選項，可能是單詞或詞組。接著該題族語試題音檔會播放兩次，但考生並不會看到所播放之族語試題。
3	考生聽完試題音檔兩次後，須從四個選項選出該試題音檔中所出現的某個單詞或詞組。
4	聽第一遍試題音檔時，先選出對應的選項；聽第二遍時，再檢查答案是否正確。建議考生聆聽試題前先快速瀏覽四個選項，並找出共同或相似的發音特徵。
5	聽力測驗為電腦系統依據題號固定呈現選項並播送音檔的測驗流程，測驗過程已包含線上作答的時間，提醒考生在每題測驗時間結束前，記得要以滑鼠點選電腦螢幕上該題的答案選項。
6	該題如果未在規定時間內作答而至下一題，考生便無法返回該題重新填答，這一部分須請考生特別注意。
7	如想進一步了解排灣語詞彙音節及構詞，可參閱臺灣南島語言叢書 9《排灣語語法概論》 ¹ 的第二章和第三章。

¹ 張秀絹。2018。《排灣語語法概論》。新北：原住民族委員會。

1-2 對話理解

以下有關「對話理解」的說明分為二小節，1-2-1 針對「對話理解」題型做解說並舉例說明測驗重點；1-2-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

1-2-1 題型舉例及分析

作答
說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聆聽系統播出的族語對話，依據對話內容，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。每題句子播放兩遍。

例題
1

例題 1		中文	答案
題目			
	A: aku vaik a semacasaw azua timadju? B: uri vaik a kemali ta ljamjam timadju.	A：為什麼這個人要出去呢？ B：去挖生薑。	
選項	(1) uri vaik a pakelay ta ljamjam timadju. (2) uri vaik a kemali ta ljamjam timadju. (3) uri vaik a veneli ta ljamjam timadju. (4) uri vaik a kiyaya ta ljamjam timadju.	(1) 這個人要出去掛生薑。 (2) 這個人要出去挖生薑。 (3) 這個人要出去買生薑。 (4) 這個人要出去採生薑。	2

【例題分析】

1. 本例題對話內容為一個詢問「原因」或「目的」的問句及對應的簡單回答。
2. 正答選項 *uri vaik a kemali ta ljamjam timadju.* 「這個人要出去挖生薑。」為對話內容的訊息整合。誘答選項為與正答選項結構相同，但關鍵詞不同的敘述。

★關鍵詞彙：pakelay 掛、kemali 挖、veneli 買、kiyaya 採。

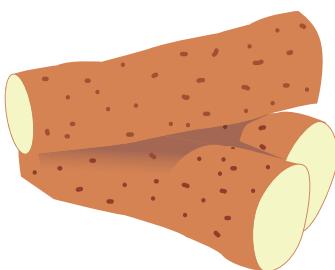
例題
2

例題 2		中文	答案
題目	A: anema sitaletalem ni Tjuku i qeljuqeljuan? B: lukuc kata qaqilj.	A : Tjuku 正在屋子後院 種什麼？ B : 山蘇和山藥。	
選項	(1) temaletalem ti Tjuku ta lukuc kata kamangulj i qeljuqeljuan. (2) temaletalem ti Tjuku ta qaqilj kata kamanguij i qeljuqeljuan. (3) temaletalem ti Tjuku ta qaqilj kata puk i qeljuqeljuan. (4) temaletalem ti Tjuku ta lukuc kata qaqilj i qeljuqeljuan.	(1) Tjuku 正在屋子後面 種山蘇和辣椒。 (2) Tjuku 正在屋子後院 種山蘇和辣椒。 (3) Tjuku 正在屋子後院 種山藥和樹豆。 (4) Tjuku 正在屋子後院 種山蘇和山藥。	4

【例題分析】

1. 本例題對話內容為一個詢問「什麼」的問句及對應的簡單回答，問句內容包含一個人名，回答內容包含兩項名詞。
2. 正答選項 Temaletalem ti Tjuku ta lukuc kata qaqilj i qeljuqeljuan. 「tjuku 正在屋子後院種山蘇和山藥。」為對話內容的訊息整合。誘答選項為與正答選項結構相同，但關鍵詞不同的敘述。

★關鍵詞彙：kamangulj 辣椒、puk 樹豆、lukuc 山蘇、qaqilj 山藥。



1-2-2 考前小叮嚀

1	本大題共五題，每題電腦系統會有 2 位族人對話來回各一次對話的音檔及四個族語選項。
2	測驗時，考生會在電腦螢幕上看到四個族語選項。接著電腦系統會播放族語對話試題音檔兩次，但考生並不會看到所播放之族語對話內容。
3	考生聽完對話內容兩遍後，須根據所聽到的對話內容，選出適當的選項。這些選項是對話內容的訊息整合或推論。建議考生聆聽試題前先快速瀏覽四個選項並找出關鍵詞。
4	聽第一遍對話試題音檔時先選出一個可能是答案的選項，聽第二遍時再檢查答案是否正確。建議考生聆聽試題前先快速瀏覽四個選項並找出關鍵詞。
5	聽力測驗為電腦系統依據題號固定呈現選項並播送音檔的測驗流程，測驗過程已包含線上作答的時間，提醒考生在每題測驗時間結束前，記得要以滑鼠點選電腦螢幕上的選項，選出該題的答案。
6	該題未在規定時間內作答而至下一題，考生便無法返回該題重新填答，這一部分須請考生特別注意。
7	如想進一步了解排灣語各種問句的結構及對應問答，可參閱臺灣南島語言叢書 9《排灣語語法概論》的第十一章。



二、口說測驗

口說測驗分為「段落朗讀」、「情境問答」、及「看圖表達」三個部分，分別說明於 2-1、2-2 及 2-3 三小節。

2-1 段落朗讀

以下有關「段落朗讀」的說明分為二小節，2-1-1 針對「段落朗讀」題型做解說並舉例說明測驗重點；2-1-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

2-1-1 題型舉例及分析

作答說明 本部分共 1 題，共 10 分。請以報考方言別朗讀短文。準備時間 1 分半鐘，作答時間 1 分半鐘。電腦畫面上將會有 1 則族語短文，請依音檔指示，聽到「請作答」後，朗讀文章。朗讀時請留意語音是否正確、發音是否清晰及斷句是否正確。

例題
1

(短文)

例題 1

題目

tucu a qadaw a kadjamadjaman, kacuin aken ni vuvu a uqaljay a sema vavua a temalem ta paketjaw. namasi tjakaukaw ti vuvu uqaljay, namasi capelay aken. kadjemaljun amen i vavua, patagilj cukaw ta tjakaukaw, ti vuvu a uqaljay, ayatua inika (a)ken a saigu a djemadjas ta cepelay, avanasika kisankemali anga ku sengsengan. ui tu zemeli aravac, ljakua namalevaleva aken aravac.

【例題分析】

1. 本例題為一篇有關職業的短文，共有 52 個單詞，包含以下具有本族特殊語音的單詞。(1) qadaw 「太陽；日」(2) kadjamadjaman 「早上」(3) paketjaw 「花生」(4) sengsengan 「工作」。
2. 短文中包含了不同句型，如直述句、並列句及轉折句等，朗讀時需注意使用適當的語調。各句型請見以下第四點之說明。
3. 本題的斷句分析如下，以標點符號或斜線為主，請注意朗讀的停頓點：
 - (1) tucu a qadaw a kadjamadjaman, kacuin aken ni vuvu a uqaljay/ a sema vavua a temalem ta paketjaw.
中譯：今天早上，祖父帶我去山上種花生。
 - (2) namasi tjakaukaw ti vuvu uqaljay, namasi capelay aken.
中譯：祖父手裡拿著一把刀，我則是拿著一把鋤頭。
 - (3) kadjemaljun amen i vavua, patagilj a ljemivas ti vuvu a uqaljay,
中譯：到了山上的田裡之後，祖父開始砍草了。
 - (4) ayatua inika (a)ken a saigu/ cukaw ta tjakaukaw, avanasika kisan kemali anga/ a ku sengsengan.
中譯：因為我不會用鐮刀，所以我只好負責挖洞工作。
 - (5) ui tu zemeli aravac, ljakua namalevaleva aken aravac.
中譯：雖然是非常累，但卻很快樂！
4. ★ 註：為清楚讓考生了解斷句(停頓點)，特以斜線「/」代表斷句(或停頓點)。朗讀時如看到各種標點符號要稍微停頓，再繼續唸讀。

4. 本篇短文包含以下重要句型：

句型 1 直述句

tucu a qadaw a kadjamadjaman, kacuin aken ni vuvu a uqaljay a sema vavua a temalem ta paketjaw.

解說：朗讀時，音調約略上揚並停頓後，再繼續唸讀。

句型 2 並列句

namasi tjakaukaw ti vuvu uqaljay, namasi capelay aken.

解說：朗讀時，須特別注意句子裡工具的名稱，停頓點會在兩個子句（並列句）之間的逗號。

句型 3 轉折句

ayatua inika (a)ken a saigu cukaw ta tjakaukaw, kisankemali anga a ku sengsengan.

解說：朗讀時，需提高音調。「ayatua 因為」與「avanasika 所以」是連接詞，說明前後子句間的因果轉折關係，因此需要加重 聲量，以示強調之意。

2-1-2 考前小叮嚀

1	本大題共有一段短文，約有 40-50 詞，考生有 1 分半鐘的備答時間閱讀短文，並有 1 分半鐘的作答時間朗讀短文。
2	備答時，建議考生先把題目看清楚，同時腦中要組織內容大意，並默唸文章內容。
3	作答時，須在規定時間內朗讀短文，音量控制適中，發音要清晰標準。朗讀時，使用正確的語調；並適時加上語氣及融入情感。
4	朗讀過程中，發現詞彙唸錯或是唸得不清楚，可再將完整句子重複唸一遍，但仍須注意流利度及作答時間的規定。

2-2 情境問答

以下有關「情境問答」的說明分為二小節，2-2-1 針對「情境問答」題型做解說並舉例說明測驗重點；2-2-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

2-2-1 題型舉例及分析

作答說明 本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。每一問題包含 2 句（第 1 句為第 2 句鋪陳情境），聽完題目後，以完整句子回答。請聆聽系統播出問題，聽到「請作答」後，以報考方言別，使用完整的句子表達你的想法。每題作答時間約 40 秒。請在作答時間內盡量回答，作答時，請留意句子結構是否正確，詞彙選用是否適當。若只以關鍵詞作答將會酌予扣分。

例題
1

例題 1		中文
題目	tjuruvu a cauau a tjenglay a semenay. tjenglay sun uta a semenay? akumaya?	很多人喜歡唱歌。你喜歡唱歌嗎？為什麼？
作答參考	ui, tjenglay aken a semenay. ayatua nu semenasenay aken, mesaceqalj a ku varung, avanasika tjengeay aken a semenay.	我喜歡唱歌。因為我在唱歌的時候，會讓我放鬆心情，所以我很喜歡唱歌。

【例題分析】

1. 本例題為兩句訊息問句。第一句詢問考生是否喜歡唱歌，第二句延伸喜歡唱歌的原因。
2. 回答重點為有關描述喜歡唱歌的詞彙及說明因果關係的連接詞如「因為」、「所以」和相關的結構。

2-2-2 考前小叮嚀

1	本大題共五題，每題包含二個句子，第一句為第二句鋪陳情境，所以兩句是有關連的。
2	測驗時，族語試題由音檔播出，每題會播放兩次，但考生並不會看到所播放之族語試題。
3	作答時，在有限的時間內盡量回答。答案要針對疑問詞適切回答，答案須使用完整的句子，包含各題的重點詞彙，不能只回答關鍵的單詞。建議考生仔細聆聽試題，尤其是問題的疑問詞，聽完第一遍時或開始回答前可在腦中快速組織好回答內容大意。
4	作答時，音量控制適中，發音盡可能清晰標準，並使用正確的語調及語氣。
5	如想進一步了解排灣語各種問句及對應回答，可參閱臺灣南島語言叢書 9 《排灣語語法概論》的第十一章。

2-3 看圖表達

以下有關「看圖表達」的說明分為二小節，2-3-1 針對「看圖表達」題型做解說並舉例說明測驗重點；2-3-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

2-3-1 題型舉例及分析

作答說明

本部分共 1 題，共 10 分。請根據下圖及中文提示，聽到「請作答」後，以報考方言別，使用完整的句子表達你的想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。作答時請留意表達內容是否切題，發音是否清晰，語調是否自然，詞彙選用及句子結構是否正確。

例題
1

例題 1

題目



感恩祭

作答
參考

aicu masalut, pumaleva tua tja cemas tu namaljenguaq a tja qinuman tua kinacaviljan, kinilalaingan a marka tja talem a sinikavecengel tu namasanzua a lami, sa avan a vaqu a sipatjavang. a masalut na paiwan, maru levan anga na pairang tua kuini, nuka naremacadjan a sikataqaljan, tjumaq a mapuljat a kipakiayan, sa avan tutazua a sipay kisusinglinglitan nua cuacuay anga a inika marepacucun a marakasusu a mareqalialian, qau azua tjalja semaljingan ta taqaljaqaljan mavan azua dremakian a zemian, a maleva tua cinaviljan a masalut, saka namadjadjaludjalu a mapuljat. Ljakua akumaya sa nu pasucemalivat anga a masuvaqu, penenetj anga ta masalut nuaya tjen, ayatua muri kaljauraman anga, sa muri padjengen a mara lami a padjulu, tua sika sarunguaqan a pacalivat tua muri cuacuay a kaljauraman. aicu a masalut sikipaqenetjan a maleva tua naqemati katua marka tja matjaljaljak, sa nakuya inika tja pasusuan.

中文

所謂感恩節，是為我們今年的農產好收成來感恩我們的神，保守我們整年中所種植的各樣農作物豐收，尤其是以小米豐收為主要獻祭。排灣族收穫節的意義，相當於現今漢人社會的新年歡樂氣氛，不論在外的族人，都要回部落參加，通常也會在這時才會再看到久未見的親朋好友，全部落最期待的就是大會舞，為今年的感恩節慶祝，以凝聚彼此情感。然而為何於每年於小米收成後，舉辦收穫節，是因為即將入乾旱期，將收成的五穀雜糧入收藏儲備；好渡過漫長的秋冬季節，收穫祭是為了要感念造物者與祖先們，不能不遵循傳統。

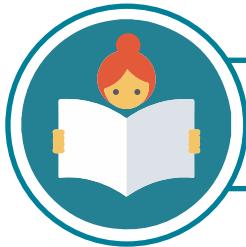
【例題分析】

1. 本例題共一張圖片，圖片內容是祭典時的活動。
2. 圖片的重點詞彙包含關於祭典的景物、人物的動作、人物的外表特徵如衣著等。
3. 句型的重點則是有關說明動作的進行及景物的呈現的結構如動詞進行式的結構及存在句 / 擁有句 / 方位句及連動結構等。

★關鍵詞彙：masalut 感恩祭、kipaqenetz 紀念、感念、naqemati 造物者、maru 相當、maljenguaq a qinuman 豐收、matjaljaljak 祖先、pasusu 遵循、dremakian a zemian 跳舞。

2-3-2 考前小叮嚀

1	本大題包含一張圖片及一個主題，考生有 2 分鐘的準備時間。
2	作答時，記得說出圖片內容的重點詞彙如環境景物、人物的動作、人物的外表特徵如表情及穿著等，不要離題。口語音量控制適中，發音盡可能清晰標準，注意流利度，並適時加入符合該圖片情境之語調及語氣表達情感。
3	表達時內容組織要完整且有條理，可善用連接詞或副詞子句串連各個描述的重點，如回答時間許可，也可加入相關的延伸敘述（如範例中的所提到的文化祭典活動等）。
4	如想進一步了解排灣語各種句型，可參閱臺灣南島語言叢書 9《排灣語語法概論》的相關章節。



三、閱讀測驗

閱讀測驗分為「詞彙語意」及「語言結構」兩個部分，分別說明於 3-1 及 3-2 兩小節。

3-1 詞彙語意

以下有關「詞彙語意」的說明分為二小節，3-1-1 針對「詞彙語意」題型做解說並舉例說明測驗重點；3-1-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

3-1-1 題型舉例及分析

作答說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請依題目的指示，於作答時間內，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。作答完畢後，可點擊「下一題」繼續作答，或點擊「上一題」檢視答案。

例題
1

例題 1		中文	答案
題目	選項		
	liaw a ciqaw izua i _____ .	_____ 有很多魚。	
	(1) pana (2) qipuqipu (3) cemecemel (4) kadjalanan	(1) 河川(裡) (2) 泥土(裡) (3) 叢林(裡) (4) 道路(上)	1

【例題分析】

1. 本例題為簡單直述句中的存在句／擁有句／方位句，四個選項都是表達地點的具體名詞。
2. 答題線索是題目中的空格跟題目內容的「景物 - 景物所在地」語意搭配關係。
3. 正答選項 pana 「河川」填入空格後符合題目的語意，其他三個選項都和題目中的「魚」語意不合，因此不是正答。

★關鍵詞彙：pana 河川。

3-1-2 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題長度一至兩句，題目包含一句挖空一個族語詞彙之試題及四個選項。
2	測驗時，考生先把題目空格前後的關係對應看清楚後，再從四個選項中，選出最符合該句語意內容的答案。空格前後內容的關係可能有語意搭配關係、同義關係及反義關係等。
3	本大題為電腦施測，題目及選項均在電腦系統上呈現，作答時使用滑鼠點選答案。閱讀測驗與聽力測驗施測之流程不同，題與題之間由考生自行使用滑鼠點擊下一題作答，而非由電腦自動跳題呈現。
4	閱讀測驗作答時可以返回上一題修正自己的答案，因此在測驗時，一定要特別注意此大題之作答總時間，於作答時間內安排好作答的速度，以免發生來不及作答的情況產生。

3-2 語言結構

以下有關「語言結構」的說明分為二小節，3-2-1 針對「語言結構」題型做解說並舉例說明測驗重點；3-2-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

3-2-1 題型舉例及分析

作答說明

本部分共 10 題，每題 2 分，共 20 分。請依題目的指示，於作答時間內，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。作答完畢後，可點擊「下一題」繼續作答，或點擊「上一題」檢視答案。

例題
1

例題 1		中文	答案
題目	vengetju a kirimu! _____ anga tja lingaw!	快點綁！我們 _____ 時間了！	
選項	(1) neka (2) malji (3) maya (4) ini	(1) 沒有 (2) 不是 (3) 不要 (4) 不	1

【例題分析】

1. 本例題包含兩個句子，第一句為祈使句，為第二句提供情境。題目在第二句，選項均為否定詞，由此可知本題須要選出正確否定詞來填入題目中的空格。
2. 答題線索在於這些否定詞不同的語意特徵及句型結構。
3. 依據排灣語的否定結構及第一句的提示，只有表示存在句及所有句的否定詞 neka 「沒有」符合本題的句型及語意的要求。其他三個否定詞都不符合。

★關鍵詞彙：neka 沒有。

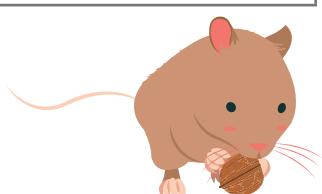
例題
2

例題 2		中文	答案
題目	azua maqacuvucuvung a vavayan _____ tatiaw.	那個小姐昨天 _____。	2
選項	(1) rumaipuq (2) namaipuq (3) uri maipuq (4) samaipuq	(1) 愛跌倒 (2) 有跌倒 (3) 將跌倒 (4) 想跌倒	

【例題分析】

1. 本例題為直述句，提供一個句子為題目，選項均為動詞，由此可知本題須要選出正確動詞時貌來填入題目中的空格。
2. 選項(1)的動詞有表示習慣貌的前綴 ru-，因此選項(1)的動詞有表示習慣貌的前綴 ru-，因此 rumaipuq 表示「慣於跌倒」；選項(2)的動詞有表示過去的前綴 na-，因此 namaipuq 表示「跌倒」這個動作在過去已經發生了；選項(3)的動詞前面有表示未來的 uri，因此 uri maipuq 表示尚未發生的「即將跌倒」的語意；選項(4)的動詞有表示意念 / 意願的前綴 sa-，因此 samaipuq 表示「想跌倒」。
3. 依據排灣語的焦點時貌系統及句子內容的提示，tatiaw「昨天」表示過去式，只有表示過去式主事焦點 namaipuq「有跌倒」符合本題句型結構及語意的要求。其他三個動詞都不符合。

★關鍵詞彙：namaipuq 有跌倒。



3-2-2 考前小叮嚀

1	本大題共 10 題，每題長度一至兩句，題目包含一句挖空一個族語詞彙之試題，每題挖空一個族語詞彙之試題及四個選項。
2	測驗時，考生先把題目內容看清楚後，再從四個選項中，選出符合本題語法結構的特徵。
3	作答時，要特別注意本大題之作答總時間，於作答時間範圍內安排好作答的速度，以免發生未作答的情況產生。
4	考生可參閱臺灣南島語言叢書 9《排灣語語法概論》，了解不同語法結構的特徵，尤其是動詞在各種不同的句型變化，有助於在考試時能夠迅速辨識出結構並找出正確選項。





四、寫作測驗

寫作測驗分為「句子聽寫」及「問答題」兩個部分，分別說明於 4-1 及 4-2 兩小節。

4-1 句子聽寫

有關「句子聽寫」的說明分為二小節，4-1-1 針對「句子聽寫」的題型做解說並說明測驗重點；4-1-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

4-1-1 題型舉例及分析

作答說明 本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聽電腦播放一個族語句子之後，於答案卷上寫出所聽到的句子。每題播放 2 遍。

例題
1

例題 1		中文
題目	族語	中文
	inika (a)ken a masalu tazua rukiciqaciqaw a caucau.	我不相信那個漁夫 / 捕魚的人。

【例題分析】

1. 本例題為直述句，共有 6 個族語實詞。
2. 答題線索是各詞彙的發音、語意、構詞結構、句法結構、句子的重音、停頓及語調。這些線索會決定句子組成、拼寫及標點符號的使用。

★關鍵詞彙：masalu 相信；信任、rukiciqaciqaw 漁夫 / 捕魚。

4-1-2 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題包含一句族語試題音檔。
2	測驗時，每題族語試題音檔會播放兩次，考生需將聽到的內容寫下來。
3	考生需把試題音檔聽清楚，並注意語調變化，再進行書寫，並注意拼字、大小寫及標點符號等書寫規範。
4	作答時，聽第一遍，可先快速寫下聽得懂的詞彙；聽第二遍，補上其他詞彙，並在作答時間內盡力聽寫出所聽到的族語短句。

4-2 問答題

有關「問答題」的說明分為二小節，4-2-1 針對「問答題」的題型做解說並說明測驗重點；4-2-2 為考前小叮嚀，提供考生作答前應注意的環節。

4-2-1 題型舉例及分析

作答說明 本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請依題目的指示，以完整的族語句子，於作答時間內，以黑色原子筆於答案卷作答。作答時請留意詞彙選用和拼寫、句子結構及體例格式（標點符號、大小寫）是否正確。若只以關鍵詞作答將會酌予扣分。

例題
1

例題 1	中文
題目	pida anga sun a cavilj a kitulutulu ta kai a pinaiwanan? 你學排灣族語幾年了？

參考作答	izua drusa (a) puluq katu izua cavig anga aken a kitulu ta kai a pinaiwanan.	我學排灣族語已經二十多年了。
------	---	----------------

【例題分析】

1. 本例題為詢問「幾年」的訊息問句。
2. 須針對題目寫出跟「數量」有關的對應回答，並使用結構正確的完整句子，同時也須注意大小寫及標點符號的正確性。

★關鍵詞彙：drusa (a) puluq katu izua 二十多、cavig 年、kitulu 學習。

4-2-2 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題包含一句族語試題。
2	測驗時，考生須把試題內容看清楚，再進行作答。
3	作答時，記得答案要針對疑問詞適切回答，須使用完整的句子作答，不能只回答關鍵的單詞。
4	每題完成作答時，記得檢查句子的語法、拼字、大小寫規定及標點符號使用是否正確。
5	如想進一步了解排灣語的問句結構及對應問答，可參閱臺灣南島語言叢書 9《排灣語語法概論》的第十一章。建議考生也須參考書寫規範及標點符號。



五、參考教材



- 學習詞表中高級 800 詞詞彙 (含衍生詞)
- 族語 E 樂園《九階教材》第一階至第九階
- 族語 E 樂園《初級教材 - 生活會話篇》
- 族語 E 樂園《中級教材 - 閱讀書寫篇》
- 臺灣南島語言叢書 9 《排灣語語法概論》
- 財團法人原住民族語言研究發展基金會
原住民族語言能力認證測驗線上練習程式



族語 E 樂園

<http://web.klokah.tw/>原住民族語言能力
認證測驗線上練習程式[https://lokahsu.org.tw/
exam_demo/](https://lokahsu.org.tw/exam_demo/)

學習建議

聽力測驗	1-1 聽音選詞
	<ol style="list-style-type: none"> 本大題主要測驗聽辨單詞與詞組能力，考生須能閱讀文字選項以選出正確答案。 詞彙及詞組拼字辨識能力是本測驗重點，尤其發音相似的詞彙，考生應熟識並多練習聽辨族語相關參考教材。
口說測驗	1-2 對話理解
	<ol style="list-style-type: none"> 本大題主要測驗是否能聽懂對話內容，並加以整合訊息或推論的能力，考生須能閱讀文字選項以選出正確答案。 理解各種疑問句及相對應的問答是本大題的測驗重點，另外短句的閱讀能力也是測驗的另一個重點，考生應熟識並多練習聽辨族語之能力。
口說測驗	2-1 朗讀題
	<ol style="list-style-type: none"> 本大題測驗考生是否能以讓人聽懂的語音，自然且流暢地朗讀出一般生活主題相關的一段短文。 段落短文的口語發音能力是本大題主要測驗重點，考生應多練習朗讀族語相關參考教材。

口說測驗

2-2 情境問答

1. 本大題主要測驗考生是否能運用發音清楚及文法正確的語句，適切地回答與個人生活環境及經驗的問題。
2. 考生須聽懂電腦系統播放的題目並正確地回應，特別是各種問句及對應的回答，並提供適切回答的口語能力、聽懂問題是本題測驗重點，考生可多練習現有族語教材中之對話，熟悉口語應答的技巧。

2-3 看圖表達

1. 本大題主要測驗考生對於不同場景之圖片，能否運用發音及文法正確的語句，流暢且有組織地描述該圖片內容。
2. 考生應學會如何運用詞彙與語法結構來描述所看到的圖片，可使用現有族語教材中的圖片來練習，增強口語表達能力。

閱讀測驗

3-1 詞彙語意

1. 本大題主要測驗考生能否掌握句中詞彙的語意關係。
2. 每題的選項均為同樣語意類別的詞彙，考生要能區別各詞彙語意的差異，並藉由題目內容提供的線索選出符合題意內容的選項。
3. 考生應熟讀族語相關參考教材，了解詞彙的語意特徵及分辨各詞彙之間的語意關係（近義詞或反義詞等）。

3-2 語言結構

1. 本大題主要測驗考生能否正確使用基本語法結構。
2. 考生應熟讀族語相關參考教材，了解不同語法結構的特徵，尤其是動詞在不同句型的變化。
3. 建議參閱臺灣南島語言叢書各族語語法概論，了解各種語法結構的相關細節。

寫作測驗

4-1 聽寫題

1. 本大題測驗考生能否正確的使用書寫符號及標點符號，拼寫出所聽到的短句，這些句子都是與日常生活的簡單用語。
2. 考生應熟讀族語相關參考教材，了解各種句型如：敘述句、疑問句、命令句等的語調，以及標點符號、書寫規範的使用。

4-2 問答題

1. 本大題測驗考生能否在作答時間內，使用正確的書寫符號及體例格式（如大小寫及標點符號），以完整的句子適切的回應與日常生活相關的問題。
2. 本大題也測驗考生對於該題之句型及其他詞彙的閱讀能力。
3. 考生應熟讀族語相關參考教材，理解各種問句及對應的回答。



參、

模擬試卷練習



原住民族語言能力認證測驗
南排灣語 中高級
第1卷



聽力測驗



第一部分

選擇題 - 對話推論選擇題 - 聽音選詞 (每題 2 分，共 10 分)

說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聆聽系統播出的族語句子，從選項中選出該句中出現的詞彙或詞組，請以滑鼠點擊正確的答案選項。每題句子播放兩遍。



題目 aicu a vuka na kama nimadju.

1-1

- | | |
|-----|--------|
| (1) | vuka |
| (2) | vuk |
| (3) | vukid |
| (4) | vukvuk |



題目 i pasavavaw a djaqis ta ngudjus.

1-2

- | | |
|-----|----------|
| (1) | djaq |
| (2) | djaqis |
| (3) | djaqesip |
| (4) | djaqut |



題目 veneliveli ta tamagu /qecilu a aicu a sinsi.

1-3

- | | |
|-----|----------|
| (1) | tamanigi |
| (2) | tjamaku |
| (3) | tamadang |
| (4) | tamagu |



題目 nadjemkep timadju tu ita a qucengcengel a kumakuma.

1-4

- | | |
|-----|---------------------------|
| (1) | qucengcengel a kinakina |
| (2) | qucengcengel a kukukuku |
| (3) | qucengcengel a kumakuma |
| (4) | qucengcengel a kulakulang |



題目 sanguaq aravac a namalum a qudis.

1-5

- | | |
|-----|-------------------|
| (1) | namalum a qudis. |
| (2) | namalum a tjanes. |
| (3) | namalum a qaqlilj |
| (4) | namalum a qaidrus |

第二部分

選擇題 - 對話理解 (每題 2 分，共 10 分)

說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聆聽系統播出的族語對話，依據對話內容，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。每題句子播放兩遍。



題目

Kivi: anema inalap nazua uqaljai?

Kadrui: azua cuvuq.

2-1

- | | |
|-----|--------------------------------------|
| (1) | azua uqaljai namalap tazua qau . |
| (2) | azua uqaljai namalap tazua cuvuq. |
| (3) | azua uqaljai namalap tazua ngilngil. |
| (4) | azua uqaljai namalap tazua quay. |



題目

kivi: uri pinuin a rizariz nimadju?

kadrui: pitjaitekuin ta qerengan.

2-2

- | | |
|-----|--|
| (1) | pitjaiqayaven ta qerengan a rizariz nimadju. |
| (2) | pivavaven ta qerengan a rizariz nimadju. |
| (3) | pitjaitekuin ta qerengan a rizariz nimadju. |
| (4) | pitjailikuzen ta qerengan a rizariz nimadju. |

**題目**

kivi: aku uri macasaw aicu a cauau?

kadru: uri vaik timadju a kemali ta vurasi.

2-3

- | | |
|-----|--|
| (1) | uri vaik timadju a temapi ta vurasi. |
| (2) | uri vaik timadju a kemali ta vurasi. |
| (3) | uri vaik timadju a temalem ta vurasi. |
| (4) | uri vaik timadju a kemuljaw ta vurasi. |

**題目**

A: anema sitaletalem ni kapi i palikulikuz ta umaq?

B: qarizang kata kamangulj.

2-4

- | | |
|-----|---|
| (1) | temaletalem ti Kapi ta vasa kata kamangulj i palikulikuz ta umaq. |
| (2) | temaletalem ti Kapi ta qarizang kata vasa i palikulikuz ta umaq. |
| (3) | temaletalem ti Kapi ta puk kata kamangulj i palikulikuz ta umaq. |
| (4) | temaletalem ti Kapi ta qarizang kata kamangulj i palikulikuz ta umaq. |

**題目**

A: nakeman ti Umi ta kamuraw a vineli na kina?

B: nakeman tu ita sakamaya, ayatua neka qetim na kamudraw.

2-5

- | | |
|-----|---|
| (1) | neka qetim na kamuraw vineli na kina. |
| (2) | inika tjenglai ti Umi a keman ta kamuraw. |
| (3) | ita sakamayan a kamuraw a vineli na kina |
| (4) | inika nakeman ti Umi ta kamuraw. |



第一部分

段落朗讀 (10 分)

說明

本部分共 1 題，共 10 分。請以報考方言別朗讀短文。準備時間 1 分半鐘，作答時間 1 分半鐘。電腦畫面上將會有 1 則族語短文，請依音檔指示，聽到「請作答」後，朗讀文章。朗讀時請留意發音是否清晰、斷句是否正確。

題目

1-1

tucu a qadaw a kadjamadjan, kacuin aken nivuvu a uqaljai a sema vavua a temalem ta paketjaw. namasitjakit ti vuvu a uqaljai, namasicapelay aken. ka djemaljun amen i vavua, patagilj ti vuvu uqaljay a ljemivas, ayatua inika ken a saigu a cukaw ta tjakaukaw, avanasika ti aken anga a kisankemali. uitu zemeli aravac, ljakua nalemeha aravac!

第二部分

情境問答 (每題 2 分，共 10 分)

說明

本部分 5 題，每題 2 分，共 10 分。每一問題包含 2 句 (第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子回答。(每題含備答時間約 40 秒)。請聆聽系統播出問題，聽到「請作答」後，以報考方言別，使用完整的句子表達你的想法。每題作答時間約 40 秒。請在作答時間內盡量回答，作答時，請留意句子結構是否正確，詞彙選用是否適當。若只以關鍵詞作答將會酌予扣分。

題目

2-1

maculju aravac nu kaljaculjuljan. navaik anga sun a semapan a ljemangui tucu a kaljaculjuan?

	▶ 題目
2-2	zemeli aravac a kemesa. tima a rukesakesa itua nu cemekeljan?
2-3	nu maru pulavai sun a tjelu a qadaw, tjalja saljingan sun tu semainu a kivangavang?
2-4	rupaqaqeljing a mareqaliqali. kemuda sun a qemeljing ta su qali?
2-5	tzjuruvu a caucau a tjenglay a semnay. tjenglay sun uta a semnay? a kumaya?

第三部分

	看圖表達 (10 分)
說明	本部分共 1 題，共 10 分。請根據下圖及中文提示，聽到「請作答」後，以報考方言別，使用完整的句子表達你的想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。作答時請留意表達內容是否切題，發音是否清晰，語調是否自然，詞彙選用及句子結構是否正確。

	題目
3-1	<p>圖片情境為有一家人在野餐的活動的情況。</p> 

閱讀測驗



第一部分

選擇題 - 詞彙語意 (每題 2 分, 共 10 分)

說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請依題目的指示，於作答時間內，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。作答完畢後，可點擊「下一題」繼續作答，點擊「上一題」檢視答案。

題目： a qatia _____.

- | | |
|-----|------------------|
| 1-1 | (1) macacam |
| | (2) qaljemqemqem |
| | (3) qapedapedang |
| | (4) qadiadid |

題目： a _____ katua valanga maqati asisan qavay.

- | | |
|-----|---------------------|
| 1-2 | (1) djaum |
| | (2) kelakelay |
| | (3) putjaw (valjes) |
| | (4) qaselu |

題目： liyaw a ciqaw izua i _____.

- | | |
|-----|----------------|
| 1-3 | (1) pana |
| | (2) qipuqipu |
| | (3) cemcemel |
| | (4) kadjalanan |

題目： marekutj aken a _____ ta ciqaw .

- | | |
|-----|-------------------------|
| 1-4 | (1) venceluq |
| | (2) penutjaw (venaljes) |
| | (3) semanciqaw |
| | (4) semeqas |

題目：sedjelj a kakuljakuljayan aicu a ricing; inik _____.

1-5

- | | |
|-----|---------------|
| (1) | kudrakudral |
| (2) | nametad |
| (3) | kedremedremel |
| (4) | lumeljameljak |

第二部分

選擇題 - 語言結構 (每題 2 分，共 20 分)

說明

本部分共 10 題，每題 2 分，共 20 分。請依題目的指示，於作答時間內，從選項中選出適當的答案，請以滑鼠點擊正確的答案選項。作答完畢後，可點擊「下一題」繼續作答，點擊「上一題」檢視答案。

題目：a ku vuvu _____ ta ljaceng.

2-1

- | | |
|-----|----------------|
| (1) | tjaltjalu |
| (2) | tjinaletjal |
| (3) | tjemaltjaltjal |
| (4) | tjatjaletjalan |

題目：aicu a vatu inika _____ tjanuaken

2-2

- | | |
|-----|-----------|
| (1) | nakemac |
| (2) | kemakac |
| (3) | kinac |
| (4) | uri kemac |

題目：azua vavayan _____ tatiyaw.

2-3

- | | |
|-----|--------------|
| (1) | sinisekulilj |
| (2) | nasekulilj |
| (3) | tjanuitjen |
| (4) | tjaiyamadju |

題目：tisun kati kivi inika kilangda, matjalaw _____ ti kina.

2-4

- | | |
|-----|----------|
| (1) | tiamadju |
| (2) | timun |
| (3) | timitja |
| (4) | tjanumun |

題目：azua umaq niamen a _____.

2-5

- | | |
|-----|---------------------|
| (1) | nakemaizuan |
| (2) | kakaizuanan |
| (3) | sinipapukakaizuanan |
| (4) | kaizua |

題目：semuliaw aravac a keman timadju, _____ saqetju a tjialj.

2-6

- | | |
|-----|-----------|
| (1) | uri |
| (2) | saka |
| (3) | qau |
| (4) | avanusika |

	題目： _____ a su qavan?
2-7	(1) tima
	(2) makuda
	(3) tangida
	(4) anema

	題目： vengetju a kirimu, _____ anga a tja zikang.
2-8	(1) inika saigu
	(2) ini
	(3) nakuya
	(4) neka

	題目： maya _____ a masiljinay.
2-9	(1) madraudraw
	(2) kinadraudravan
	(3) drinaudraw
	(4) midraudravan

	題目： tjenlay a _____ ta kasiw a kasusu nimadju.
2-10	(1) uri ljevavaw
	(2) ljaljevavavan
	(3) ljevavaw
	(4) siljevavaw

寫作測驗



第一部分

句子聽寫 (每題 2 分，共 10 分)

說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請聽電腦播放一個族語句子之後，在 1 分鐘內於答案卷上寫出所聽到的句子。每題播放 2 遍。

 題目

1-1

inika ken a masalu tazua rukiciqaciqaw a caucau.

 題目

1-2

venelivelid (temuvutuvulj) ta qipu azua ruqumaquma.

 題目

1-3

namavilad anga azua rugurugurugur a vatu?

 題目

1-4

karimu azua vetjeljatan a uri su kacuin nutiyaw

 題目

1-5

azua maqacuvucuvung ruparimasudj tua umaq nu kadjamadjaman.

第二部分

問答題 (每題 2 分，共 10 分)

說明

本部分共 5 題，每題 2 分，共 10 分。請依題目的指示，以完整的族語句子，於作答時間內，以黑色原子筆於答案卷作答。作答時請留意詞彙選用和拼寫、句子結構及體例格式（標點符號、大小寫）是否正確。若只以關鍵詞作答將會酌予扣分。

題目

2-1

tima tjaljatjenglayan a mekelj tjanumun a tacemkeljan?

題目

2-2

pidanga sun a cavilj a kitulutulu tua kai a pinayuanan?

題目

2-3

kemuda sun nu kitulu tua kakudan i qinaljan?

題目

2-4

anema su kinatjenglayan a keman a kudamunu? nu makudakuda nu zikangan a su sikakanan tua kudamunu?

題目

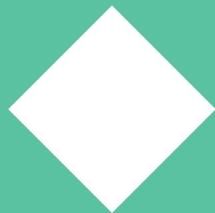
2-5

tjenglay sun a keman tua kinacalisianan a kinsa? akumaya?



原住民族語言能力認證測驗
南排灣語 中高級

試題正答表

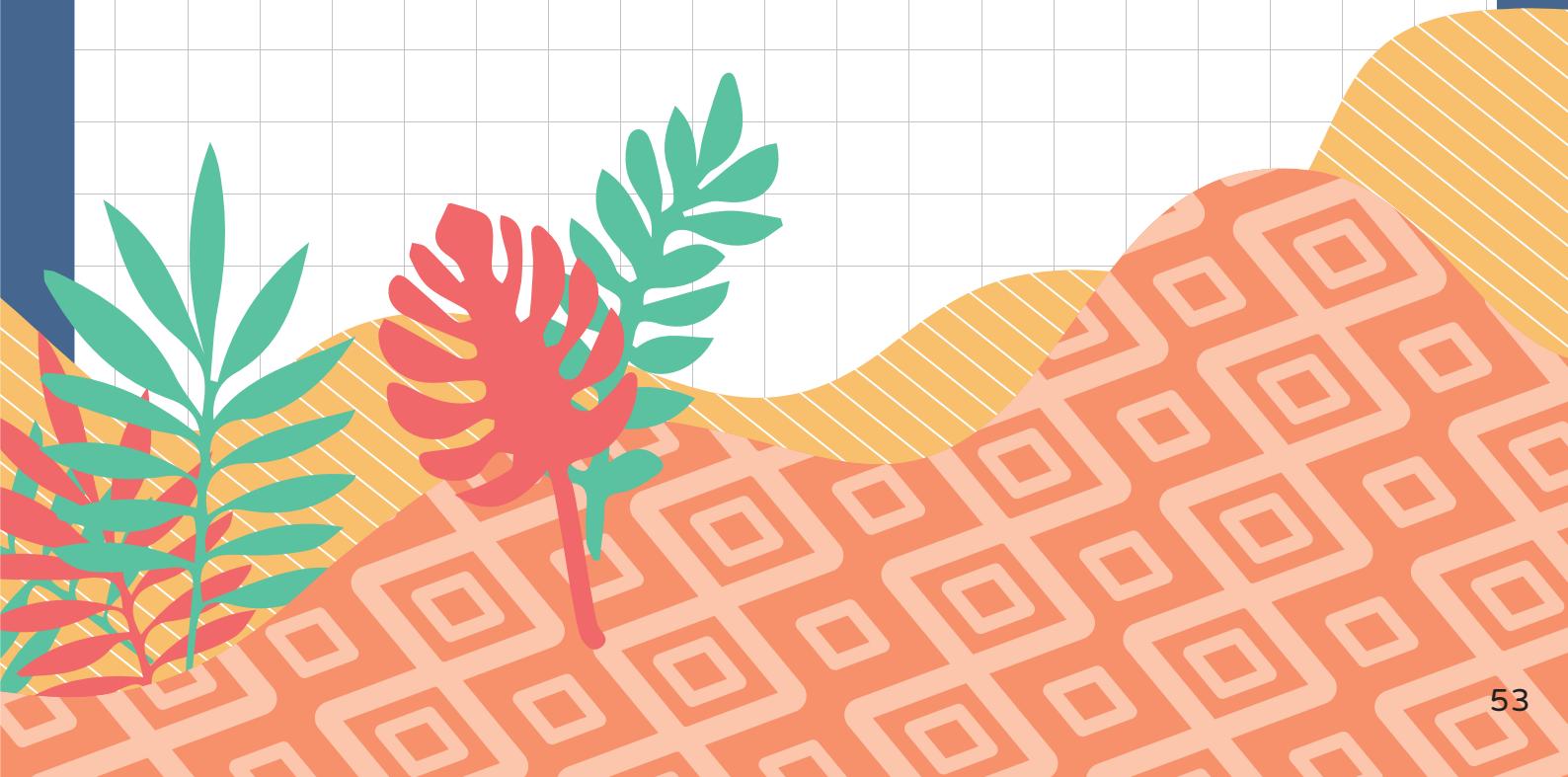


題型	題次	答案
聽力	第 1 題	1
	第 2 題	2
	第 3 題	4
	第 4 題	3
	第 5 題	1
	第 1 題	2
	第 2 題	3
	第 3 題	2
	第 4 題	4
	第 5 題	1
閱讀	第 1 題	3
	第 2 題	4
	第 3 題	1
	第 4 題	3
	第 5 題	1
	第 1 題	3
	第 2 題	1
	第 3 題	2
	第 4 題	4
	第 5 題	2
	第 6 題	4
	第 7 題	2
	第 8 題	4
	第 9 題	1
	第 10 題	3



肆、 中高級詞彙

2022 年 4 月版



南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
數字計量			
1	百	taiday	
2	一千	kuzulj	
3	一次	puita	
4	一串	tacusuan	
5	種類	kinanemaneman	
6	一雙	tacaucauan / maretailj / maqaqecev	
7	一點點	kedri	
代名詞、指示詞			
8	(像)這樣	namaitucu / a namaitucu	
親屬稱謂			
9	堂、表兄弟姐妹	sikacekelj	
10	親戚	kasusu	
11	配偶	valjaw	
12	女婿	tarev	
13	弟媳	tarev	
14	嫂嫂	tjakadjan	
15	媳婦	tarev	
16	孫子 / 孫女	vuvu	
17	夫妻	marevaljaw / marecekelj	
人物、身分			
18	敵人	qalja	
19	平埔族	seljaveljav a caucau / sauvali	
20	修女	siuni	
21	外省人	gipaw	
身體部位			
22	男性生殖器	galici / kulic	
23	肋骨	viduat	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
24	拇指	vulungan	
25	鼻涕	vengeq	
26	關節	regeregan	
27	臀部	qudjedju / djilj	
28	腳掌	kalapekapan	
動物 (含昆蟲)			
29	穿山甲	qam	
30	野鴿子	tjukudr / tjukukudraw	
31	蛇	qatjuvi	
32	豹	likuljaw	
33	水鹿	venan	
34	山羌	takec	
35	蟑螂	qauzung / qatjatjabang	
36	蜻蜓	quljicacengelaw / qaqudruy / tumbu	
37	蝴蝶	kalalazung / kamadrimadri	
38	蜘蛛	kumakuma	
39	松鼠	vutj	
40	田鼠	qavutjar	
41	蚊子	cacarag	
42	乳豬	aljaljak a dridri	
43	動物的內臟	vangvang	
44	大象	zung / zu	
45	馬	uma / ema / ba	
46	雌性 (動物)	vavayan	
47	百步蛇	vulung	
48	翅膀	palalj	
49	蝙蝠	lalapit / lapit	
50	麻雀	kerilj	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
51	螞蟻	sasiq	
52	鵝	maimay	
53	窩巢	ljivu / ruvu	
54	跳蚤	qatjimtjim	
55	眼鏡蛇	zepung / qaraba	
56	烏鵲	qaqa	
57	幼犬	kuku	
58	(動物的)角	tequng	
59	蚱蜢	bungu / tjibungu / cirawub / qaljaljungas	

植物

60	南瓜	qavetjitj / siyak	
61	雜草	cemel	
62	檳榔	saviki	
63	(植物的)果實	vangalj	
64	桃子	mumu	
65	木耳	djarunuq	
66	樹根	kapaz	
67	野百合	qungalj	
68	山蘇	lukuc	
69	長豆	kalji	
70	綠豆	qarizang	
71	蔥	ada	
72	山藥	qaqilj	
73	幼苗	vunavun	
74	種子	vusam / gusam	
75	野草莓	tjavuvuk	
76	柚子	kamuraw	
77	菸草	tjamaku	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
物品 (不含食品)			
78	剪刀	sipitj	
79	水桶	bakicu / vakicu	
80	釣竿	latjuwan	
81	(竹製的)刮麻具	suruc	
82	污垢	kacal	
83	紙張	qadupu	
84	杯子	kupu / kadrukadrung / katjutjung	
85	鍋鏟	ciru	
86	夾子	qecap / qacip	
87	梗	qucus	
88	鏡子	qailjungan	
89	工具	turivecan	
90	炭灰	qavu	
91	湯匙	kizing	
92	菜盤	sala	
93	揹帶	sikau	
94	扇子	paizan	
95	湯鍋	siwui	
96	電冰箱	tinpingsiang	
97	水管	laljing	
98	鐵釘	cima / kugi / patek	
99	卡在牙縫之物	cingas	
山川地理			
100	湖泊	layu	
101	山脚下	tangdingdi	
102	土堆	djinumulj a qipu	
103	瀑布	tjaljitiw	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
自然景觀			
104	煙	cevulj	
105	閃電	ladjap	
106	陰天	viljelem / veleljem	
107	冰	kuli	
108	水滴	dalek	
109	海邊	ljemavekan	
建築			
110	工寮	tapatapaw	
111	廁所	kaya / kakivaliyan	
112	石堆	upu	
113	樓梯	tjaljetjalj	
114	牆壁	djeljep / kabi	
115	穀倉	kubaw / kuvekuv / salang	
116	蓋屋頂	qemaljiw	
時間			
117	黑暗	zemezeman	
118	傍晚	masulesulem	
119	半夜	vecekadan a vengin	
120	大前天	tasikasepatj	
121	大後天	nusikasepatj	
122	後天	nusikatjelu	
123	上午	pasusangas ta cengelj	
124	未來	nungidangida	
125	夜	qezemezemetj	
126	年輕時	kinamaqacuvucuvungan	
127	一下子	palamu	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
空間			
128	中間	i vecekadan	
129	頂	ruamudj / riamudj	
130	從某處	kemasinu	
農耕			
131	倉庫	kubaw / kuvekuv / salang	
132	開墾	mavacuk	
狩獵			
133	箭矢	vakela	
134	餌	pan	
135	捕鳥陷阱	pavetjuar	
宗教			
136	教會	kiukay	
137	祖靈祭	maljeveq	
138	播種祭	sitjugutjugutan	
織布服飾			
139	編織	cemaqis	編織衣飾是用 cemaqis
140	頭飾	tarar / tayar / qezetj	
141	傳統女裙	sinicuayan a tjuvilj	
142	揹小孩的背帶	siyalja	
143	袖子	lima na itung	
144	上衣	kava / itung	
傳統文化與習俗			
145	圓形竹簍	purur	
交通			
146	腳踏車	zidingsiya / didinsiya	
147	車站	sasekezan	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
食物 (非植物)			
148	酒	vava	
149	糯米	djuadjuay a paday	
150	糖	alju	
151	豬肉	vutjulj / qalum	
152	在來米	cuparan	
153	米糠	lavu	
顏色			
154	黃色的	quljizaljizar / qulivalivay	
155	綠色	qeljenger / liljuwas	
聲音			
156	狗吠聲	gemuregur	
抽象名詞			
157	力量	picul / qizing	
158	文化	kakudan	
159	結婚	pucekelj / puvaljaw	
160	各色各樣	namakakaizuazua	
161	價格	veli / kakaveliyan / supu	
162	婚姻	pinucekeljan / kinamarevaljavan	
行動			
163	關上	qemeljev	
164	賣	paveli	
165	趕走	semau / venilad	
166	讓開	pacalivat / vasakan	
167	沿著山巒	gemaduan	
168	越溪而過	tjemelju	
169	向人家要 (東西)	kemavulj	
170	趕上	kemasangas	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
171	滑掉	malavut	
172	分開	mavaday	
肢體動作			
173	彎腰	dremukung	
174	掛	kemelay	
175	打(人)	penangul	
176	刺	venakalj / venukevuk	
177	踢	tjemadrek / tjemidrik	
178	搖動	lemegeleg	
179	折斷	veneceluq	
180	敲碎	peneriut	
181	撞到	secugecug	
182	挖掘	kemali	
183	抓(如抓到動物)	djemameq	
184	砍	semeqas	
185	剖切	venuciq	
186	綁住	venengetj	
187	拉	remakac / veniljevilj	
188	劈(木材)	venaljes / semqas / venelaq	
189	扯斷	venetjuwas / venetjus	
190	按住	temepedj	
191	拔除	venljuc	
192	散撒	seljaljiyak / sevuriyad	
193	啄	tjemuketjuk	
194	堆積	djemumulj	
195	搬運	semakuc	
196	拔出	veneljuc	
197	攪動	kemadikad	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
198	壓住	qemezetj	
199	搔癢	ljemaqeljaq	
200	摘取	cempis / kiyaya	
201	剝 (花生；豆類)	gemucal	
202	涉水而過	tjemelju	
203	採收	kiaya	
204	(將器具) 磨利	temataq	
205	(搖) 動	lemegeleg / gemeseges	
206	打碎	penedi / djemapeng	
207	倒 (下)	maipuq	
208	扭轉	penenid / semupalic	
209	豎立	lemingedjelj	
210	踩踏	djemakadjak / djemupaq	
211	掐住	veneceqel / gemecel	
212	壓扁	beniniqen / qemaipipi / temepedj	
213	剝皮	semuqaljic / semuvaku	
214	擦 (如口紅；油漆)	djemuaq / kidudu	
215	亂翻	tinuridri / qemuridru / temurivu	
216	鞭打	veneljatj	
217	削 (水果)	tjemuljak	
218	剝	tjemaletjal	
219	擠	qemizing	
220	拉 (上來)	remakac	
飲食			
221	吸	semeljup / semiljup	
222	喝	temekel	
223	吞嚥	lemamedj	
224	吞下	lemimequ	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
225	燙到	mabuljang / mabulalj	
226	噎到	mazekel	
227	飽食	mavetu	
認知感官			
228	遇到	secevung	
229	告訴(別人)	pasemalaw	
230	謾罵	kirivuwan	
231	回應	temevela	
232	舔	djemilaq	
233	交代(事情)	pazazekatj	
234	睜眼	cimeraw	
235	瞄準	paqedev	
236	教(如教人寫字)	temulu	
情緒思維			
237	害怕	marekutj	
238	哭	qemaung	
239	疼愛	paljivak / tjengelay	
240	嚇一跳	mintjus	
生活作息			
241	整理	parimasudj	
242	大便	pecaqi	
243	打掃	semuwap	
244	做惡夢	misepi ta nakuya	
245	等待	kemaljava	
246	陷獵	pudringay / pakaljava	
247	晾乾	venaivay	
248	照起來／照明	pateljar	
249	釣魚	manadip	

南排灣語－中高級詞彙

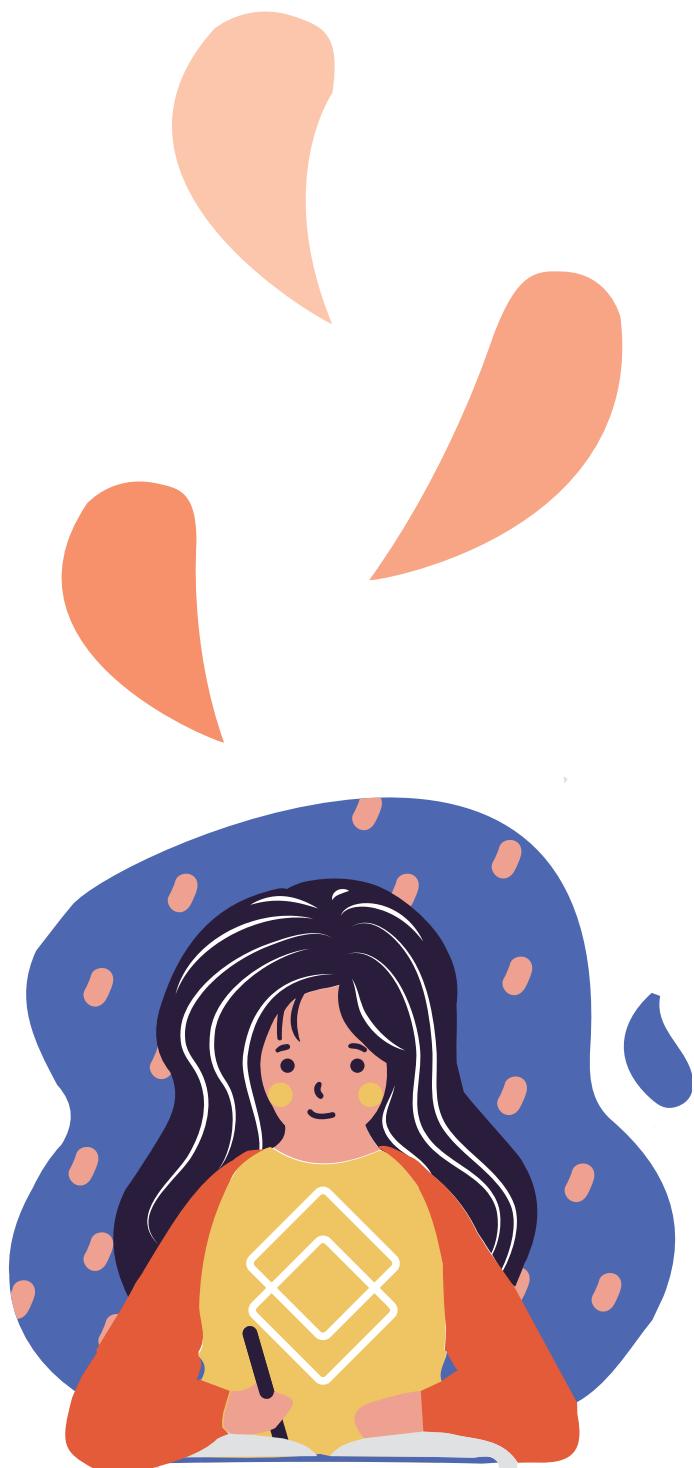
序號	中文	族語詞彙	備註
250	生火	pecungu	
251	燒焦	maqiyu	
252	剪 (頭髮)	kipavetjek / kiqunu	
253	鎖上	cemaqecaq	
254	燒 (如燒獵物的毛)	ljemengis	
255	剝葉	semuasaw	
256	模仿	kivauvalj / pacuwal	
257	喝 (水)	temekel	
生老病死傷			
258	好痛	saqetju aravac	
259	遺失	severic	
260	懷孕	mavunglay / maciluq	
261	活的	valjualjut	
262	放屁	paqetjutj / qemetjutj	
263	生長	meqaca	
264	打噴嚏	venaquesing	
265	化膿	pumuq / manpumuqan / kemasitaladj	
特徵			
266	笑	djemeli	
267	濕濕的	tjevetjeveng	
268	熟	malum	
269	未熟的 (如這塊肉是生的)	matjaq	
270	乾淨	masukungay / maidja	
271	很快	djaljaw	
272	近	dungdung / dudut	
273	遠	cemadja	
274	瞎了	mavuca	
275	輕快	saceqalj	

南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
276	酸	qaljeceqec	
277	故意	remanaw	
278	壯碩	namicaucauan	
279	高瘦 (身材)	qacaqaca tu riljariljai	
280	很硬	kudresul / caljeqil	
助動詞			
281	使喚	semekaulj / remingring	
其他			
282	裂開	mintjeljak / magac	
283	(有東西) 附著	sedjekec	
284	倒入	cemaca	
285	阻擋	qemeceng	
286	留下	kiadjuq	
287	超過	pacalivat	
288	丟棄	veneric	
289	禁止	qemeceng / veseng / maqilji	
290	剩下	tjeza	
291	設置	pizua	
292	找到	madjumak / djumaken	
助詞或其他			
293	隨意	malaing	
294	立即	kirimu	
295	足夠	qacuvung	
296	只有	amin	
297	剛剛	sisauniyan	
298	經常	ru	
299	如此	namayatucu / numaitucu	
300	也	uta / auta	

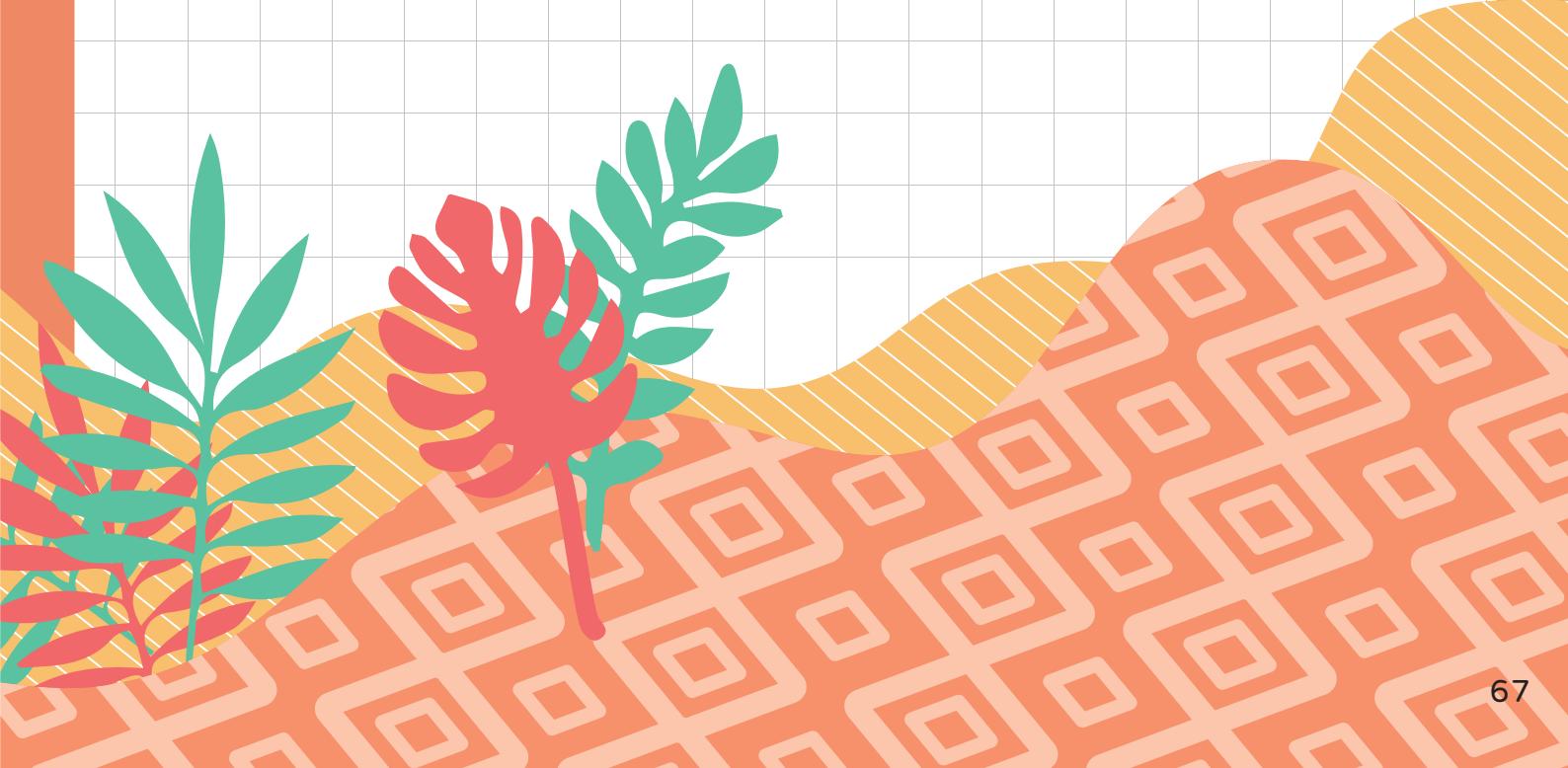
南排灣語－中高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
301	整天	taqadavan / puraketj a qadaw / kisuqadaw	
302	都	masavid	





附錄 評分原則





一、口說測驗

(1) 段落朗讀

等級	說明
優	1. 發音清晰、斷句完全正確、語調非常自然且流暢。 2. 能在指定時間唸完所有內容。
好	1. 發音清晰、斷句大致正確、語調大致自然且流暢。 2. 能在指定時間唸完所有內容。
差	1. 發音、語調大致正確及斷句出現小錯誤，但不影響理解。 2. 朗讀偶有停頓，只能在指定時間內唸完部分文章。
劣	1. 發音、語調及斷句錯誤甚多，影響理解。 2. 朗讀較多停頓，只能在指定時間內唸完少部分文章。
0	1. 未作答。 2. 發音、語調及斷句完全錯誤，影響理解。 3. 朗讀停頓甚多及不順暢，只能在指定時間內唸完部分句子。

(2) 情境問答

等級	說明
優	1. 回答內容完全符合題意且內容豐富。 2. 發音非常清晰及表達非常流暢。 3. 能以完整句子回答，詞彙及結構使用完全正確。
好	1. 回答內容大致符合題意。 2. 發音清晰及表達大致流暢。 3. 能以完整句子回答，詞彙及結構使用大致正確。
差	1. 回答內容部分符合題意。 2. 發音時有錯誤表達偶有停頓，不影響理解。 3. 未能以完整句子回答，詞彙及結構使用稍有錯誤，不影響理解。
劣	1. 回答內容僅少部分符合題意。 2. 發音甚多錯誤且表達時有停頓，影響理解。 3. 未能以完整句子回答，詞彙及結構使用甚多錯誤，影響理解。
0	1. 未作答。 2. 回答內容與題意不符。 3. 發音錯誤甚多及不當停頓，無法辨識語句意涵。

(3) 看圖表達

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> 1. 表達內容非常豐富且完全符合題目內容之提示。 2. 組織非常完整且清楚有條理，文句表達非常通順有連貫性。 3. 詞彙及結構使用完全正確。 4. 發音非常清晰及語調非常自然且流暢。
好	<ol style="list-style-type: none"> 1. 表達內容豐富且符合題目內容之提示。 2. 組織大致完整且清楚，文句表達大致通順有連貫性。 3. 詞彙及結構使用大致正確。 4. 發音大致清晰及語調自然且流暢。
差	<ol style="list-style-type: none"> 1. 表達內容大致符合題目內容之提示。 2. 組織尚稱完整、清楚，文句表達尚稱通順有連貫性。 3. 詞彙及結構使用有小錯誤，不影響理解。 4. 發音及語調有小錯誤，表達偶有停頓，不影響理解。
劣	<ol style="list-style-type: none"> 1. 表達內容僅少部分符合題目內容之提示。 2. 組織非常不完整，文句連貫性差，嚴重影響理解。 3. 詞彙及結構使用出現較多錯誤，嚴重影響理解。 4. 發音及語調出現較多錯誤，表達過程非常不流暢且不當停頓甚多，嚴重影響理解。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 未作答。 2. 表達內容完全離題。 3. 無法運用詞彙及語法結構。 4. 內容無組織且不連貫，無法理解。



二、寫作測驗

(1) 聽寫題

等級	說明
優	詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 完全正確。
好	詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 大致正確。
差	詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 較多錯誤，但不改變語意。
劣	詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 錯誤甚多，嚴重影響語意辨識。
0	1. 未作答。 2. 完全無法辨識所書寫之族語句子。

(2) 問答題

等級	說明
優	1. 回答內容完全符合題意。 2. 能用完整句子回答且詞彙及結構使用完全正確。 3. 詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 完全正確。
好	1. 回答內容大致符合題意。 2. 能用完整句子回答且詞彙及結構使用大致正確。 3. 詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 大致正確。
差	1. 回答內容僅部分符合題意。 2. 未能用完整句子回答且詞彙及結構有錯誤，但不影響理解。 3. 詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 有錯誤，不影響理解。
劣	1. 回答內容僅少部分符合題意。 2. 未能用完整句子回答且詞彙及結構使用甚多錯誤，影響理解。 3. 詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 甚多錯誤，影響理解。
0	1. 未作答。 2. 回答內容與題意不符。 3. 詞彙拼寫、句子結構及體例格式 (標點符號、大小寫) 有嚴重錯誤，幾乎無法辨識語意。

原住民族語言能力認證測驗：排灣語中高級應考指南 = Paiwan/ Lowking Nowbucyang 許韋晟總編輯 . -- 初版 . -- 臺北市：財團法人原住民族語言研究發展基金會出版：財團法人原住民族語言研究發展基金會認證測驗組發行，民 111.05

面； 公分

ISBN 978-626-7158-07-4(平裝)

1.CST: 臺灣原住民族語言 2.CST: 排灣語 3.CST: 能力測驗

803.9961

111007194

原住民族語言能力認證測驗

排灣語中高級應考指南

指導單位	原住民族委員會
出版單位	財團法人原住民族語言研究發展基金會
發行人	Mayaw · Kumud 馬耀 · 谷木
執行團隊	Milingan Ruljegeljeg 戴佳豪、Lituk Uping 賀愛心
總編輯	Lowking Nowbucyang 許韋晟
主編	吳靜蘭、施朝凱、陳振勛
行政編輯	Lituk Uping 賀愛心
編修小組	朱珍靜、陳振勛、蔡美媛、蘇美娟、錢玉章、素伊多夕、陳香英、陳麗惠、貝彩麗、許松、華加婧、宋娜梅、全茂永、松光輝、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、杜憶文、陳四德、陳秀紅、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、莊睿宇、風貴芳、風薇萍、夏莉娟、根月英、日惠芬、風英輝、夏曼威廉斯、董美妹、董蘭英、謝和英、張育菁、高榮輝、陳玉聖、謝宗修、杜伍克瑪蘇筮、林玉妃、王利蘭、蔡光輝、楊盛塗、賴健雄、湯愛玉、胡永寶、蔡宜庭、邱貞英、陳玉蘭、葉珠君、詹素娥、洪良全、 郭明正 、田明德、曾珍美、江凱文、沈明仁、張春美、施美花、邱英哲、余帆、游枝潔、陳思凱、孔岳中、翁博華、陳宣如（以上排序依族別）
審查委員	王凱弘、吳靜蘭、宋麗梅、何德華、沈文琦、施朝凱、施俊宏、郭政淳、黃美金、葉美利、湯愛玉、潘家榮、謝富惠、簡史朗（以上排序依姓氏筆畫）
封面設計	彭靖婷
設計排版	彭靖婷
校對	Lituk Uping 賀愛心、朱珍靜、陳振勛、蔡美媛、蘇美娟、錢玉章、素伊多夕、陳香英、陳麗惠、貝彩麗、許松、華加婧、全茂永、松光輝、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、陳四德、陳秀紅、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風薇萍、夏麗玲、高清菊、風英輝、夏曼威廉斯、董美妹、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、謝宗修、林玉妃、杜伍克瑪蘇筮、王利蘭、蔡光輝、徐玉美、邱貞英、陳玉蘭、葉珠君、詹素娥、江凱文、洪良全、姑目、荅芭絲、羅沛文、賴文龍、曾珍美、游仁貴、游枝潔、孔岳中、陳宣如
發行地址	100029 臺北市中正區羅斯福路一段 63 號
電話	(02) 2341-8508
電子信箱	lokahsu_exam@ilrdf.org.tw
出版日期	中華民國 112 年 10 月
版次	初版一刷
I S B N	978-626-7158-07-4